INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	V
Forschungsgeschichte	1
Übersetzungen und Bearbeitungen des lateinischen Traktats	2
Die altfranzösische Übersetzung	2
Die catalanische Übersetzung	3
Die italienischen Übersetzungen	4
Die Übersetzung Eberhards von Cersne	5
'Warnung an hartherzige Frauen'	9
	12
3	15
	15
	17
Albertano (da Brescia?) statt Andreas	20
Johann Hartliebs Vorlage	2.1
	21
	23
Veränderungen und Zusätze bei Hartlieb	28
Die deutschen Handschriften	33
	33
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	33
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	33 35
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39 40
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39 40 42
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39 40 42 46
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39 40 42
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457	35 37 39 49 42 46 47
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek Cgm. 236 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30]	35 37 39 49 42 46 47
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek Cgm. 236 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315	35 37 39 49 42 46 47 49
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek 2° Cod. Ms. 291 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315	35 37 39 49 47 49 50 51
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek 2° Cod. Ms. 291 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315 Die Inkunabeln I1: Augsburg 1482 bei Anton Sorg	35 37 39 40 42 46 47 49 50 51
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek 2° Cod. Ms. 291 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315 Die Inkunabeln I1: Augsburg 1482 bei Anton Sorg I2: Straßburg 1484 bei Martin Schott	35 37 39 40 42 46 47 50 51 51
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek Cgm. 236 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315 Die Inkunabeln I1: Augsburg 1482 bei Anton Sorg I2: Straßburg 1484 bei Martin Schott I3: Augsburg 1484 bei Anton Sorg	35 37 39 40 42 46 47 50 51 51 51
Handschrift E: Erlangen, Universitätsbibliothek Ms. 1457 Handschrift D1: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 151 Handschrift D2: Donaueschingen, Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek Cod. 152 Handschrift M1: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 241 Handschrift M2: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 251 Handschrift M3: München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 236 Handschrift M4: München, Universitätsbibliothek Cgm. 236 Handschrift G: Graz, Steiermärkisches Landesarchiv Hs. Nr. 22 Handschrift W: Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 3053 [Philol. 30] Handschrift L: London, British Museum Add. 24315 Die Inkunabeln I1: Augsburg 1482 bei Anton Sorg I2: Straßburg 1484 bei Martin Schott I3: Augsburg 1484 bei Anton Sorg	35 37 39 40 42 46 47 50 51 51

VIII Inhaltsverzeichnis

H	lartliebs Übersetzung.	. 1	ext	٠	٠	٠	٠	٠	•	•	٠		٠	٠	•	•	•	٠	٠	•	•	٠	٠	•	59
	Inhaltsregister																								6:
	Buch I																								
	Buch II																								231
A	nhang																								259
	Literaturverzeichnis.																								261
	Ausgaben																								261
	Sekundärliteratur.																								262
	Glossar																								
	Eigennamen																							·	283